**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 81 (1954)

Heft: 7

Artikel: Nos mots à nous

Autor: Chs.M.

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-229021

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# NOS MOTS A NOUS

## VIII

Le patois tsaussè, pantalon, vient du latin calceus. Vieux français chausses, culottes; espagnol calzas. Les bas se disent calza en italien, chausso dans le Midi de la France. Français chausser, chaussure, chausson (patois tsausson). Le patois dètsau (français déchaussé) vient du latin discalceatus; vieux français déchaux, un ordre religieux porte ce nom.

Le patois clédâ, portail, doit venir du celte (cledd) ou du grec, par delà le bas latin cleta ou clida; Neuchâtel caïo, Jura chaie. Vieux français cloie, d'où français claie. A rapprocher du latin claudere (italien chiudere), fermer: français clore, cloison, cloître, clôture; patois clioûre, fermer, clioû, enclos, einclioûre, enfermer (latin includere, inclure). Notre clédâ a un synonyme: dèléza (Neuchâtel draize), du celte (Bridel: hébreu délet, fermer).

Patois neuchâtelois, jurassien et alpin tchau, montagne, pâturage, ferme (on dit encore La Tchaux, pour La Chaux-de-Fonds, habitants Tchauliers). Origine prélatine (celte chal, loge; ligure cala, abri); ni le latin calvus, chauve (mont dénudé?), ni le latin calx, chaux. On trouve autrefois dans le Jura chaulme, apparenté au patois auvergnat chaud, plateau élevé; serait-ce alors le latin culmen (culminant), voir les lieux-dits romanches cuolmen, calmot? Ou le celte calmis, terre en friche (bas latin calma)? Dans les Alpes, le tsaumo est la place où le bétail se repose, mais ce terme vient peut-être du latin caumare, se reposer (français chômer; breton chom, s'arrêter). C'est de notre patois tchau qu'est issu le diminutif chalet (patois tsalo), reconnu par le français grâce à Rousseau.

A cette famille semble se rattacher encore le patois djou (Alpes dzeur), forêt, qu'on retrouve dans Jura, Jorat, Joux, Joeur, en allemand Jurten; car le latin juria, même sens, est d'origine celtique (juris); le moyen âge appelait nos grandes forêts nigræ juriæ. A noter que l'unique commune alémanique du Tessin, Bosco (le bois, en italien), s'appelle en dialecte haut-valaisan Gurin.

Chs. M.

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au BUFFET DE LA GARE

J. DIEMAND S. A.
INSTALLATIONS SANITAIRES
LAUSANNE
Tél. 228491